



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Chúa Nhật XXIX THƯỜNG NIÊN, năm B  
Mc 10, 35-45**

Sống ở đời ai cũng ước mong có địa vị, mong được người khác đề cao và trong tay có nhiều đầy tớ, có nhiều thuộc hạ. Tuy nhiên, cách Chúa Giêsu dạy các môn đệ và con người lại khác, Ngài nói: "Con Người đến không phải để được phục vụ, nhưng là để phục vụ và ban mạng sống làm giá cứu chuộc cho nhiều người" (Mc 10, 45). Đây là lệnh truyền của Chúa Giêsu cho tất cả mọi tín hữu. Phục vụ đối với Chúa là điều cao cả nhất bởi vì tiếng phục vụ ở đây là làm người đầy tớ. Chúa Giêsu nói "con người đến để hầu hạ chứ không phải được hầu hạ". Chúa là Thiên Chúa nhưng Ngài đã cúi xuống rửa chân cho các môn đệ. Ngài làm gương cho các môn đệ. Chúa muốn dạy các môn đệ: "lãnh đạo chính là đầy tớ của các đầy tớ". Các Đức Thánh Cha bao giờ cũng ghi ở cuối các bài huấn dụ, thông điệp vv... là tôi tớ của các tôi tớ. Đó là sự khiêm nhường theo gương Đức Kitô. Các môn đệ một cách nào đó, cứ tưởng Chúa là vua đến khôi phục nước Israen, và như thế, các Ngài được chia chác chức vụ trong Vương Quốc Chúa khôi phục lại. Mẹ của Giacôbê và Gioan đã xin cho hai con của bà, một người được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả của Chúa trong Vương Quốc của Ngài... Thực tế, cho tới giờ phút này và ngay lúc này, các môn đệ và ngay cả bà mẹ của Gioan và Giacôbê vẫn không hiểu rằng Nước của Chúa không thuộc thế gian này, nghĩa là Ngài đã không đăng quang lên ngôi theo cung cách các vua quan thế trần để cai trị, để thống lãnh con người, mà Ngài đã bước lên thập giá để hiến dâng mạng sống làm giá chuộc loài người, con người, để yêu thương nhân loại, yêu thương cho đến cùng.

Chúa Giêsu đã đề cập đến cái chết của Ngài lần này là lần thứ ba để các môn đệ hiểu con đường của Chúa là con đường vinh quang thập giá. Con đường này đòi hỏi các môn đệ phải hy sinh, can đảm, quảng đại, dấn thân. Con đường của Chúa là con đường phục vụ, con đường quả cảm hiến bản thân để cứu chuộc nhân loại. Các môn đệ cần phải được thanh luyện, nghĩa là phải có Chúa Thánh

Thần mới có thể nhận ra con đường mà Ngài muốn các môn đệ đi. Chết là định luật tất yếu của con người. Chúa Giêsu nhập thể làm người, nên Ngài cũng không nằm ngoài định luật ấy. Do vậy, khi loan báo về cái chết, Chúa Giêsu muốn nối kết nó với sứ mệnh của mình. Sứ mệnh của Chúa chỉ thực sự được hoàn thành bằng cái chết. Bọn Pharisêu, Kinh sư, Tư tế đã ghen ghét Ngài, chống báng và giết chết Ngài chỉ vì lời nói, việc làm, và cuộc sống của Ngài đã tố cáo sự gian ác, bất chính, tự mãn của họ. Giáo Hội mời gọi mọi Kitô hữu hãy noi gương bắt chước Chúa: phục vụ và hiến dâng mạng sống của mình vì tha nhân. Gia đình là cái nôi để tỏa sáng sự thương yêu, bác ái và từ nơi gia đình yêu thương, bác ái sẽ lan tỏa ra nhiều người xung quanh, đặc biệt tỏa sáng nơi những người nghèo, bệnh tật, cô đơn vv...

Thực tế, nếu chúng ta chưa nên giống Chúa được thì chúng ta cũng hãy cố gắng giống như Đức Cha Jean Cassaigne ở giữa người cùi, phục vụ và chết chôn giữa họ, chúng ta hãy bắt chước bác sĩ phụ sản người Congo lo cho hàng 1000 trường hợp các cô gái bị hãm hiếp và đấu tranh cho nhân phẩm của họ. Chúng ta hãy sống hết mình, âm thầm phục vụ những người thân yêu, những người Chúa trao phó cho mình trong gia đình và những người sống xung quanh chúng ta. Cha sở họ Ars bên Pháp đã tàn tạ, già trước tuổi vì phục vụ không biết mệt mỗi ngày đêm cho phần rỗi các linh hồn và Ngài đã ra đi về với Chúa vì kiệt quệ, phục vụ các con chiên và các linh hồn với con tim rộng mở, hết sức quảng đại. Mẹ Têrêsa thành Calcutta đã hết mình phục vụ cho người nghèo, cho những người hấp hối, nên Chúa đã tôn vinh Mẹ. Con người chỉ hơn nhau khi người ta biết sống quảng đại, biết chia sẻ và biết cho đi. Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho chúng con một trái tim quảng đại để chúng con biết phục vụ người khác mà không hề so đo, tính toán. Amen.

**GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ :**

1. Con đường Chúa muốn chúng ta đi là con đường nào ?
2. Tại sao Chúa nói người lãnh đạo là người phục vụ ?

3. Tại sao các Đức Giáo Hoàng luôn ký dưới các Tông Huấn, Thông điệp, Tự sắc, Văn kiện là "tôi tớ của mọi tôi tớ?"

4. Chúa đã làm gương gì cho nhân loại hiểu Ngài là Đấng phục vụ?

5. Tại sao Chúa nói: "Đến để hầu hạ chứ không để được hầu hạ?"

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI**

**Ý nguyện Chung:** Xin cho các tu sĩ nam nữ thức tỉnh lòng nhiệt thành truyền giáo và hiện diện với những người nghèo, những người bị gạt ra ngoài lề xã hội và những người không có tiếng nói.

**TIN TRONG TUẦN**

**THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI** - Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xướng lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huân Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật ngày 14 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 28 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

**LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ** - Thứ Năm, ngày 1 tháng 11, là **Lễ Các Thánh Nam Nữ**, đây là **Lễ Trọng** và **Buộc**. Vào ngày hôm trước tức **Thứ Tư ngày 31 tháng 10** Giáo Xứ sẽ có lễ vọng lúc 7 giờ tối (ai đi lễ

vọng thì đã chu toàn bổn phận giữ lễ buộc). Vào **chính ngày thứ Năm, ngày 1 tháng 11**, Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: **lễ sáng 8 giờ** và **lễ tối 7 giờ**.

**LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI** - Thứ Sáu, ngày 2 tháng 11, là ngày Giáo Hội **cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời**. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ hôm đó: **8 giờ sáng, 8:40 sáng, và 7 giờ tối**.

**QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON** - Trong các thánh lễ cuối tuần **ngày 3 và 4 tháng 11**, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em nên dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỹ hoặc ở trên bàn trọng tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng tiền mặt hay bằng cách cho số thẻ tín dụng. Sau cùng năm nay anh chị em có thể đóng góp qua "smart phone" bằng cách "text" "Priest" đến số 301 231 1816: nói mạng (link) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp.

**TUẦN LỄ TOÀN QUỐC THẮT DẢI BĂNG TRẮNG CHỐNG LẠI CÁC THỨ KHIÊU DÂM 27/10 - 3/11** (The National White Ribbon Against Pornography Week: October 27<sup>th</sup> - November 3<sup>rd</sup>). Để cùng với mọi người thiện chí khắp nước Mỹ cử hành tuần lễ này xin hay gắn dải băng trắng trên xe hay hộp thư để bày tỏ lập trường trong sáng đàng hoàng chống lại sự đen tối, nhơ bẩn của các thứ khiêu dâm. Những thứ độc hại này đang bành trướng, lan tràn, không chỉ vì dễ mắc vào mà còn vì nhiều người thiếu ý thức về những hậu quả tiêu cực, độc hại phát xuất từ những thứ gây nghiện này. Gia đình anh chị em có được bảo vệ chống lại những hậu quả hủy diệt của các thứ khiêu dâm không? Văn Phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp những tư liệu chống lại khiêu dâm trên trang mạng của văn phòng: [www.visible-sign.org](http://www.visible-sign.org). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

*THE NATIONAL WHITE RIBBON AGAINST PORNOGRAPHY (WRAP) WEEK: October 27<sup>th</sup> - November 3<sup>rd</sup> - To celebrate this important National WRAP Week, please fly a white ribbon on your car or mailbox to take a stand for decency. Pornography is on*

*the rise, not only because it is easier to access, but because of the lack of awareness about the negative and harmful effects associated with this addictive material. Are your families protected against the devastating effects of pornography? The Archdiocesan Office for Family Life provides anti-pornography resources on its website [www.visible.org](http://www.visible.org).*

**CẢM ƠN ANH CHỊ EM ĐÃ SÓT SÁNG MUA VÉ THAM GIA VĂN NGHỆ GIÁO XỨ** – Cha Chánh Xứ cảm ơn anh chị em đã sốt sáng mua vé tham gia văn nghệ Giáo Xứ mừng kỷ niệm 30 năm Phong Thánh Tử Đạo VN và 18 năm khánh thành Nhà Thờ Giáo Xứ, vào 6 giờ chiều Chúa Nhật ngày 4 tháng 11 ở nhà hàng New Fortune. Chưa tới ba tuần thì tổng số 600 vé đã bán hết. Có nhiều anh chị em muốn tham dự nhưng rất tiếc không còn vé nữa, xin các anh chị em đó thông cảm. Mặc dầu chúng ta rất muốn quy tụ gia đình giáo xứ càng đông càng tốt, để cùng nhau chung vui và ca tụng tôn vinh Thiên Chúa, Đức Maria, và các thánh tuần đạo VN, nhưng số chỗ vẫn không đủ đáp ứng số giáo dân muốn tham dự. Trong thực tế chúng ta đã chọn nhà hàng có nhiều chỗ nhất ở trong vùng, và cũng đã sử dụng tới đa số chỗ cho phép là 60 bàn, tức 600 chỗ. Vé bán cũng không có ưu tiên cho ai cả, ai mua trước thì có vé trước.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

**1. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **Thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào 6 giờ chiều **Thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :**

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ* nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin).

(Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)  
Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

**3. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là **suốt Thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [Bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:Bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC**

**1. Ghi Danh cho Con Em Tham Dự** – Cha Chánh Xứ đã gửi thư và phiếu ghi danh tham dự chương trình *Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức* cho các phụ huynh của các em vừa được Thêm Sức vào tháng 9. Nếu phụ huynh **muốn và đồng ý** cho con em mình tiếp tục được Giáo Xứ hướng dẫn về đức Tin và luân lý để trung thành và tăng triển trong lòng mến đối với Chúa Giêsu và Giáo Hội Công Giáo, thì phụ huynh **điền phiếu ghi danh** và **gửi lại cho văn phòng giáo xứ**. Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ **chỉ chịu trách nhiệm liên lạc, thông báo, cập nhật vv...** đối với những phụ huynh nào **đồng ý ghi danh cho con em mình** (trong đó bao gồm việc thông báo cho phụ huynh các em **có mặt** hay vắng

mặt khi chúng tôi tổ chức các buổi học hỏi giáo lý, sinh hoạt hàng tháng, hay các kỳ tĩnh tâm hàng năm...). Xin Chúa chúc lành và nâng đỡ những cố gắng của anh chị em phụ huynh trong việc cộng tác với Giáo Xứ lo cho đời sống đức Tin của con em mình.

**2. Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức trong tháng 10:**

Vào **Chúa Nhật ngày 21 tháng 10**, có **Thánh Lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ, sau đó là **Chia Sẻ Lời Chúa, Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn cho Học Sinh Trung Học**, và **Thế Thao hay Trò Chơi**. Mọi cái kết thúc vào khoảng 2:30. Mục Vụ Giới Trẻ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

**3. Tĩnh Tâm Mùa Vọng:** Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: **“Làm Sao Biết Cái Gì Là Đúng, Là Tốt, Cái Gì Là Sai, Là Xấu”** vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 12 năm 2018**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Trung Tâm Tĩnh Tâm Our Lady of Bethesda (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Đây là một đề tài rất quan trọng, vì con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở Mỹ theo chủ nghĩa tương đối và chủ quan cá nhân, xem đúng sai, tốt xấu chỉ tùy thuộc cảm nghĩ và chọn lựa của mỗi cá nhân, tùy thuộc vào phong tục, văn hóa của mỗi nơi, mỗi thời, chứ không có đúng sai, tốt xấu như Thiên Chúa đã dạy, áp dụng cho mọi người, mọi thời, và mọi nơi. Vì vậy xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS**

(1) Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in October: On **Sunday, October 21<sup>st</sup> Mass in English** at 11 am in the church basement, followed by **Reflection on the Word of God (Sunday Readings), Safe Environment Training for High School Students**, and Sports/Games. Everything will be finished by 2:30 pm. We will provide lunch refreshments to the youths.

(2) **Advent Retreat** : Theme: **“Are You Morally Confused? Jesus Comes to Tell You What the Truth**

Is.” **Date and Time: Saturday December 22, 2018 from 7 am to 10 pm.** **Place: Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Please sign up after 11 am Mass.

*If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Assistant Coordinator, at 301 366 2861 (both the phones receive texting).*

**CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI** - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: **Entering Canaan – Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don't feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing** (in English) **on Saturday, November 10, 2018, 9 am – 5 pm.** Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or [hope@adv.org](mailto:hope@adv.org).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

**MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN?** Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

**Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần ngày 20-21 tháng 10, Tổng Giáo Phận Ouyên Tiễn Lần Thứ Hai cho Việc Truyền Giáo trên Thế Giới** (theo lịch đã đăng thì quyên vào cuối tuần trước 13-14/10, nhưng xin dời qua tuần này để tránh trùng hợp với việc dâng cúng của anh chị em cho Tông Đồ Fatima Thế Giới lo việc bảo quản và di chuyển tượng Đức Mẹ Fatima Du Hành Thế Giới)

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Màu Trắng Hàng Năm Lần Thứ 9** – Mọi người được mời tham dự Thánh Lễ Màu Trắng Hàng Năm Lần Thứ 9 để cử hành *những ơn huệ của những anh chị em khuyết tật hay những anh chị em bị điếc*. Thánh Lễ này sẽ được cử hành vào *Chúa Nhật ngày 28 tháng 10 lúc 11 giờ 30 tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêu* (the Cathedral of St. Matthew) trong thủ đô Washington. Theo phong tục mặc màu trắng cho thánh lễ này để biểu tượng phẩm giá mà tất cả Kitô hữu đều chia sẻ khi được rửa tội vào trong Thân Mình Chúa Kitô. Để biết thêm thông tin xin liên lạc với Ban Các Thừa Tác Vụ cho Các Nhu Cầu Đặc Biệt (Department of Special Needs Ministries) của Tổng Giáo Phận ở số 301 853 4560 hay 301 200 5430 (VP), hay email đến [specialneedsministry@adw.org](mailto:specialneedsministry@adw.org).

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo** – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O’Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn lấy thông tin và đơn xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: [www.kofc-md.org](http://www.kofc-md.org) và nhấn vào “Scholarship Opportunities link”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2019.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật XXIX Thường Niên – Năm B**  
**Thứ Bảy 10/20/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Búi, mới qua đời
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ Cầu cho các đấng LH, LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Kim-Phúc
- ✠ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

**Lễ Chủ Nhật XXIX Thường Niên – Năm B 10/21/2018**  
**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chân
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Anna Hoàng Thị Liễu
- ✠ LH Giuse Vương Văn Vinh
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ LH Phêrô và Têrêsa
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Hùng-Hương.

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Giacôbê Lê Xuân Thanh
- ✠ LH Maria Lê Thị Sao
- ✠ LH Giuse Lê Sơn
- ✠ LH Phanxicô Lê Xuân Oai
- ✠ LH Maria Lê Thị Huôn
- ✠ LH Phêrô Lê Xuân Thành
- ✠ LH Tôma Vũ Văn Khắc
- ✠ LH Giuse Đặng Sâm
- ✠ LH Maria Bùi Thị Choắt
- ✠ LH Anna Taxia Trần Thị Tâm
- ✠ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành

✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo  
 ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn  
 ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh  
 ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh  
 ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc  
 ✠ LH Maria  
 ✠ Cầu cho các đấng LH và LH thai nhi  
 ✠ Gia đình Xuân Nguyễn dâng lời Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu bình an.

**Lễ 11:00am**

✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ  
 ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên  
 ✠ LH Maria Trần Thị Huân  
 ✠ LH Giuse Cao Thế Dung  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường, lễ giỗ  
 ✠ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang  
 ✠ LH Giuse Phạm Vực  
 ✠ LH Yolanda Nguyễn  
 ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc  
 ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh  
 ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi  
 ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa  
 ✠ LH Phanxicô Xavie Phạm Vực  
 ✠ LH Maria  
 ✠ LH Maria Tô Thị Ngoan  
 ✠ LH Bà Trần Thị Thuận, mới qua đời ở VN  
 ✠ LH Đaminh Nguyễn Văn Thanh  
 ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi  
 ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ anh chị em đã qua đời gđ Dung-Phụng xin  
 ✠ Cầu xin ơn thánh hóa khóa 3 phong trào Cursilliô Giáo Xứ được thành công tốt đẹp  
 ✠ G/đ Loan Điều và một g/đ trong giáo xứ dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện.

**Thứ Hai 10/22/2018 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Maria Mai Thị Sen  
 ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí  
 ✠ Cầu cho các Đấng linh hồn trong luyện ngục

**Thứ Ba 10/23/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Maria và Terêsa  
 ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên

✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí  
**Thứ Tư 10/24/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên  
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ Cầu cho các đấng LH và LH thai nhi  
 ✠ Tạ ơn Thánh Giuse

**Thứ Năm 10/25/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên  
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi  
 ✠ Cầu cho LH các tu sĩ đã qua đời

**Thứ Sáu 10/26/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên  
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu  
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
 10/08/2018**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 9,759.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 8,219.00</b>
Tiền Giỏ	\$2,862.00
Bao Thư	\$3,3072.00
Chi Phiếu	\$2,285.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$1,620.00</b>
Rau đậu hủ	\$300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Cô Xuân bán rau	\$60.00
Hoa bàn thờ	\$180.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$4,532.35</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraMinhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
**Được Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**  
 Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON**  
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm  
**Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143**  
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.  
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. [www.skycomnetwork.com](http://www.skycomnetwork.com)

**HINES RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**  
 (301) 622-2290

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904  
 VIETNAMESE CUISINE  
**301-592-1515**  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
**(301)-806-4125 ~ Email: [gthanhmai@gmail.com](mailto:gthanhmai@gmail.com)**

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
**(301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)**  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center**  
**Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**AIG NOW HIRING!**  
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!  
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.  
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.  
**RESUME TO: [FRANK.DO@AIG.COM](mailto:FRANK.DO@AIG.COM) FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
**Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hiethuathao189@yahoo.com](mailto:hiethuathao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy**  
**ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**